

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
30 May 2014
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят восьмая сессия
Пункт 76(а) повестки дня
Мировой океан и морское право

**Письмо Временного поверенного в делах Постоянного
представительства Вьетнама при Организации Объединенных
Наций от 28 мая 2014 года на имя Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь препроводить настоящим дипломатическую ноту министерства иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам от 23 мая 2014 года министерству иностранных дел Китайской Народной Республики в связи с продолжающейся с 1 мая 2014 года незаконной работой в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе Вьетнама нефтедобывающей платформы Китая «Хайян Шию-981» (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии по пункту 76(а) повестки дня.

(Подпись) **Нгуен Трак Ба**
Временный поверенный в делах



**Приложение к письму Временного поверенного в делах
Постоянного представительства Вьетнама при Организации
Объединенных Наций от 28 мая 2014 года на имя
Генерального секретаря**

Министерство иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам свидетельствует свое почтение министерству иностранных дел Китайской Народной Республики и, ссылаясь на ее дипломатическую ноту от 5 мая 2014 года, имеет честь сообщить следующее.

1. Несмотря на серьезные послания Вьетнама на различных уровнях и в различных форумах, Китай не прекратил нарушать суверенные права Вьетнама и его юрисдикцию над его исключительной экономической зоной и континентальным шельфом, определенными в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, участниками которой являются и Вьетнам, и Китай. Вьетнам вновь требует, чтобы Китай немедленно убрал свою нефтяную платформу «Хайян Шию-981» и сторожевые суда из морской зоны Вьетнама и прекратил любую деятельность, препятствующую обеспечению безопасности на море и негативно влияющую на мир и безопасность в регионе. После того как Китай уберет свою нефтяную платформу, две стороны должны незамедлительно обменяться мнениями по мерам в направлении сдерживания и стабилизации ситуации и по морским проблемам между двумя странами.

2. В упомянутой выше дипломатической ноте и в переписке с Вьетнамом Китай утверждает, что нефтяная платформа «Хайян Шию-981» размещена в водах, относящихся к островам «Сиша». Вьетнам вновь подтверждает, что острова «Сиша», о которых говорит Китай, — это принадлежащий Вьетнаму архипелаг Хоанша (известный также как Парасельские острова), который Китай незаконно оккупирует силой с 1974 года. Двум сторонам следует провести переговоры по вопросу о суверенитете над архипелагом Хоанша и о том, кто имеет право осуществлять деятельность по разведке и эксплуатации природных ресурсов в месте нынешнего размещения нефтяной платформы «Хайян Шию-981». Во время состоявшейся в Пекине в сентябре 1975 года встречи с Первым секретарем Партии трудящихся Вьетнама товарищем Ле Зуаном заместитель Председателя Центрального комитета Коммунистической партии Китая и вице-премьер Госсовета Китая товарищ Дэн Сяопин признал, что между Вьетнамом и Китаем имеются разногласия по вопросу о суверенитете над архипелагами Хоанша и Чьонгша, и отметил, что позже две стороны проведут переговоры для урегулирования этого вопроса. Правительство Вьетнама вновь почтительно просит правительство Китая, действуя в этом духе, оперативно начать правительственные переговоры между Вьетнамом и Китаем по вопросу о суверенитете над архипелагом Хоанша.

3. На устроенной министерством иностранных дел Китая 16 мая 2014 года пресс-конференции представитель министерства иностранных дел Китая заявил, что Вьетнам обозначил в спорных водах 57 нефтегазовых блоков, включая 7 месторождений нефти и газа, на которых ведется добыча, и 37 буровых платформ. Это заявление было сделано Китаем без какого бы то ни было юридического основания. Поэтому Вьетнам решительно отвергает это неверное заявление Китая и одновременно вновь подтверждает, что вся деятельность

Вьетнама по добыче нефти и газа ведется на континентальном шельфе Вьетнама, определенном в соответствии с Конвенцией Организацией Объединенных Наций по морскому праву 1982 года.

Пользуясь возможностью, министерство иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам вновь заверяет министерство иностранных дел Китайской Народной Республики в своем глубочайшем уважении.
